

## Alexander S. Sosnovsky, M.D.

**Background:** More than 30 years of biomedical research. More than 40 research publications. More than 25 years in the translation industry.

**History:** Considerable (since 1980) experience in translating and editing (in medicine, pharmacology, pharmaceuticals, pharmacoeconomics, toxicology, medical equipment, biology, biochemistry, physiology, immunology, and other life sciences) for international publishers and industrial companies.

**Source languages:** English and French.

**Target language:** Russian.

**Mother tongue:** Russian.

### Scope (includes but not limited to):

*Pharmaceutics:* product dossiers, technical documentation, manufacturing prescriptions, tests and methods, pharmacopoeia monographs, manufacturing process description, drug information, insert leaflets, etc.

*Pharmacoeconomics:* cost-minimization, cost-effectiveness, cost--utility, cost--benefit, and other analyses.

*Clinical Tests:* study protocols and reports, informed consent forms, investigator manuals, CRF, etc.

*Medical Equipment:* user's manuals, promotional leaflets, specifications, etc.

*Medical Documentation:* discharge summaries, case record forms, etc.

*Education:* press releases, brochures, patient information sheets, slide presentations, etc.

*General Science:* research papers, methodological guidelines, research protocols and reports, etc.

**Computer platform:** Intel(R) Core(TM) i7 CPU 2.67 GHz 8 Gb RAM, CD-RW, laser printer, scanner (1200 dpi), broadband Internet access, etc.

**Software:** Windows 7 Professional 64-bit, Microsoft Office 2010 for Windows, TRADOS 2007 Freelance Edition, Trados Studio 2011, Adobe Acrobat 9.0, electronic dictionaries and encyclopedias, etc.

**Rates:** EUR 0.11 per source word for translation (pending review of source text), EUR 0.05 per word for editing. Hourly rate (subject to special agreement): EUR 40.00. Minimum charge: EUR 50.00.

### Telecommunications:

**Tel.:** +7 985 773 4309 (mobile)

**E-mail:** mail@biomedtrans.ru (main)

alex@biomedtrans.net (alternative)

**Internet:** <http://www.biomedtrans.ru>

### Place of Residence:

Moscow, Russia

### Research Positions:

1970--1973 Postgraduate Researcher, Institute of Normal and Pathological Physiology, USSR Academy of Medical Sciences.

1973--1976 Assistant Professor, Dept. of Normal Physiology, First Moscow Medical Academy.

1976--1980 Associate Professor, Dept. of Normal Physiology, First Moscow Medical Academy.

1980--1991 Head, Research Management Dept., P.K. Anokhin Institute of Normal Physiology, USSR Academy of Medical Sciences.

1991--2000 Leading Researcher, P.K. Anokhin Institute of Normal Physiology, Russian Academy of Medical Sciences.

### Editing, Translating, and Consulting Positions

1985--1988 Editor of the English translation of the series *Systems Research in Physiology*, published by Gordon and Breach.

1993--2003 Chief Translator and Editor of the official English translations of two journals of the Russian Academy of Sciences (*Applied Biochemistry and Microbiology* and *Human Physiology*), published by MAIK Nauka / Interperiodica and distributed worldwide exclusively by Kluwer Academic / Plenum Publishers.

- 1998--1999 Editor of the special annual issue *Health Care System* of the RF Federal Reference Book series.
- 1998--2000 Consultant for Battelle Memorial Institute (<http://www.battelle.org>) on a joint US--Russian biomedical project.

**Education and Diplomas:**

- 1970 First Moscow Medical Academy. Awarded degree of Physician.
- 1976 P.K. Anokhin Institute of Normal Physiology. Awarded M.D.

**Societies:**

- Russian Physiological Society: Member.
- Pavlovian Society of North America: Corresponding Member.